



# Easy Aqua Easy Top Aqua



**DE** Bedienungsanleitung  
**GB** Operating Manual  
**FR** Mode d'emploi  
**NL** Bedieningshandleiding  
**IT** Istruzioni d'uso  
**DK** Brugsanvisning

**SE** Bruksanvisning  
**NO** Brukerveiledning  
**FI** Käyttöohje  
**GR** Οδηγίες χρήσης  
**HR** Upute za upotrebu  
**RU** РУКОВОДСТВО  
ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

DE

GB

FR

NL

IT

DK

SE

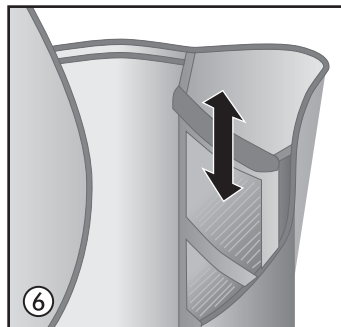
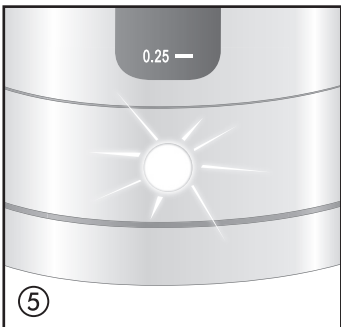
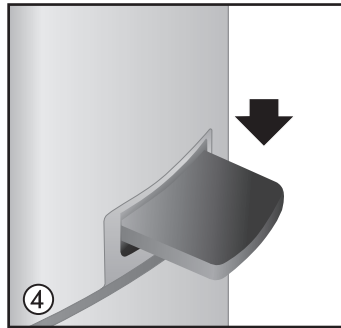
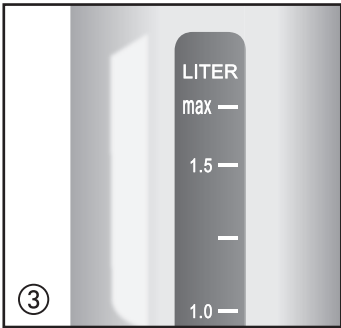
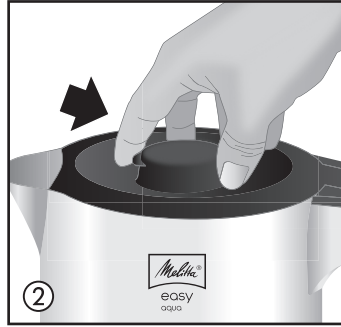
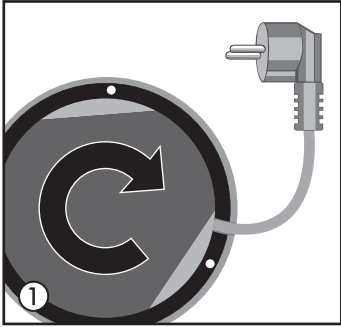
NO

FI

GR

HR


RU



## Cher client, chère cliente,

Nous vous remercions d'avoir choisi notre bouilloire Easy Aqua / Easy Top Aqua et espérons qu'elle vous apportera entière satisfaction. Pour plus d'informations et en cas de questions, veuillez vous adresser à Melitta® ou vous rendre sur notre site Internet [www.melitta.fr](http://www.melitta.fr) / [www.melitta.be](http://www.melitta.be)

## Pour votre sécurité

 L'appareil est conforme aux normes européennes en vigueur.

L'appareil a été contrôlé et certifié par des instituts de tests indépendants :

FR



Veuillez lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi dans leur intégralité. Afin d'éviter tout danger, respectez les consignes de sécurité ainsi que le mode d'emploi. Melitta® décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un non-respect des consignes.

### 1. Consignes de sécurité

- Cette bouilloire est destinée à un usage domestique, c'est-à-dire à un chauffage de l'eau dans des quantités domestiques habituelles. Tout autre usage est considéré comme non conforme et peut entraîner des dommages corporels et matériels. Melitta® décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage non conforme.
- Utilisez toujours le récipient avec le socle correspondant.
- Branchez la bouilloire uniquement à une prise de courant sécurisée et installée conformément à la réglementation.
- Posez la bouilloire sur une surface sèche, plane et stable.
- Versez-y uniquement de l'eau froide, fraîchement sortie du robinet.
- La bouilloire ne doit pas être trop remplie, sous peine de causer un débordement qui entraînerait un risque de brûlure. Quantité de remplissage de 1,7 l max. (voir les graduations sur l'appareil).
- Utilisez la bouilloire pour faire bouillir de l'eau uniquement, veillez à ne l'utiliser pour chauffer aucun autre liquide.
- N'utilisez pas la bouilloire sans son filtre anti-tartre.
- N'utilisez pas la bouilloire sans son couvercle. N'ouvrez pas le couvercle pendant le processus de chauffe.
- Au cours de l'utilisation, des éléments de la bouilloire deviennent très chauds. Évitez le contact avec ces éléments ainsi qu'avec la vapeur chaude.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

- Débranchez la bouilloire du réseau électrique lorsque vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée.
- N'utilisez pas la bouilloire si le cordon d'alimentation est endommagé.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, sous surveillance ou s'ils ont reçu des consignes relatives à une utilisation de l'appareil en toute sécurité et ont compris les dangers pouvant en résulter. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils sont âgés de 8 ans ou plus et sont surveillés. L'appareil et le cordon d'alimentation doivent être tenus à distance des enfants de moins de 8 ans.
- L'appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissance, sous surveillance ou si elles ont reçu des consignes relatives à une utilisation de l'appareil en toute sécurité et ont compris les dangers pouvant en résulter.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec la bouilloire.
- Le remplacement du cordon d'alimentation et toutes les autres réparations doivent être effectués uniquement par le service client Melitta® ou par un réparateur agréé.

### 2. Avant la première utilisation

- Assurez-vous que le voltage de votre réseau électrique domestique concorde avec l'indication de la plaque signalétique sur le socle de l'appareil.
- Raccordez le socle au réseau électrique. Vous pouvez ranger le cordon non utilisé dans l'espace prévu à cet effet ①.
- Le bon fonctionnement de toutes les bouilloires est contrôlé lors de la production. C'est pourquoi votre appareil peut, par exemple, contenir des restes d'eau. Nettoyez l'appareil avant son utilisation en procédant à deux processus de chauffe avec la quantité maximale d'eau.

### 3. Faire chauffer de l'eau

- Assurez-vous que la bouilloire est raccordée au réseau électrique.
- Ouvrez le couvercle de l'appareil ②. Le couvercle n'est pas amovible.
- Versez la quantité d'eau froide souhaitée dans le récipient. Grâce aux graduations situées à droite et à gauche ③, vous pouvez mesurer la quantité d'eau souhaitée.
- Ne faites jamais fonctionner la bouilloire sans eau. Remplissez-la de 0,25 litre d'eau minimum (voir la graduation).
- En remplissant la bouilloire jusqu'au repère de 0,25 litre, vous obtiendrez uniquement la quantité d'eau nécessaire pour, p. ex., un mug de thé. Cela permet d'économiser de l'énergie et de contribuer ainsi à la protection de l'environnement.

- Veillez à ne jamais dépasser le repère « max » de la bouilloire.
- Fermez le couvercle.
- Posez le récipient sur le socle.
- Allumez la bouilloire (4). Le voyant rouge se trouvant à l'avant (5) s'allume et indique le démarrage du processus de chauffe.
- Lorsque l'eau commence à bouillir, la formation de bulles de vapeur est visible à travers la fenêtre de l'appareil. L'eau a alors atteint sa température maximale. Il faut alors attendre quelques instants avant que la vapeur n'éteigne automatiquement la bouilloire.
- Pour économiser de l'énergie, vous pouvez éteindre la bouilloire dès que vous voyez des bulles d'eau se former.
- Vous pouvez interrompre le processus de chauffe à tout moment à l'aide de l'interrupteur ou en soulevant l'appareil de son socle.

### Protection contre le fonctionnement à vide

L'élément chauffant est doté d'une protection anti-surchauffe. Ainsi, si vous allumez par mégarde la bouilloire alors qu'elle est vide ou si l'eau s'est totalement évaporée (p. ex. si le couvercle n'est pas fermé), la protection contre le fonctionnement à vide s'enclenche. Laissez la bouilloire refroidir avant de la remplir.

### Filtre anti-tartre

Le filtre anti-tartre situé sur le bec verseur sert à retenir le tartre et toute particule de grande taille se trouvant dans le récipient. Le filtre anti-tartre peut être retiré à des fins de nettoyage (6).

## 4. Nettoyage et entretien

Débranchez toujours l'appareil du réseau électrique avant de le laver.


### Nettoyage extérieur

- Ne nettoyez pas le récipient et le socle sous l'eau courante.
- L'extérieur du récipient et du socle peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon doux humide.
- N'utilisez pas d'objet tranchant ou abrasif pour le nettoyage de l'appareil.

### Détartrage

Les dépôts de tartre dans le récipient sont inévitables. Lorsque l'appareil est très entartré, la consommation d'énergie augmente puisque la couche de tartre empêche la diffusion optimale de l'énergie de chauffe dans l'eau. Pour éviter tout dommage et permettre une transmission optimale de l'énergie, la bouilloire doit être détartrée régulièrement. Pour le détartrage, nous recommandons l'utilisation du produit Melitta® « ANTI CALC Aqua Machines Gel ». Utilisez le détartrant conformément aux instructions figurant sur l'emballage et, après le détartrage, procédez impérativement à 2-3 processus de chauffe à l'eau claire (quantité maximale) pour éliminer les résidus de détartrant.


## Traitement des déchets

- Les appareils portant le symbole  sont soumis à la norme européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
- Les appareils électriques ne font pas partie des ordures ménagères. Éliminez l'appareil en respectant l'environnement, via des systèmes de collectes appropriés.
- Les matériaux d'emballage sont des matières premières et recyclables. Veuillez les réintégrer dans le circuit des matières premières.

## Beste klant,

Hartelijk dank dat u gekozen heeft voor onze waterkoker Easy Aqua / Easy Top Aqua. Wij wensen u veel plezier met uw aankoop. Wanneer u aanvullende informatie wenst of vragen heeft, kunt u contact opnemen met Melitta® of onze website bezoeken: [www.melitta.nl](http://www.melitta.nl) / [www.melitta.be](http://www.melitta.be)

## Voor uw veiligheid

 Het apparaat voldoet aan de geldende Europese richtlijnen.

Het apparaat is door onafhankelijke testinstituten gecontroleerd en gecertificeerd:



Neem de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing volledig door. Neem de veiligheids- en bedieningsinstructies in acht om gevaren te voorkomen. In geval van niet-naleving aanvaardt Melitta® geen aansprakelijkheid voor de eventueel ontstane schade.

NL

## 1. Veiligheidsinstructies

- De waterkoker is bedoeld voor huishoudelijk gebruik, d.w.z. voor het verwarmen van water in huishoudelijke hoeveelheden. Elk ander gebruik is onjuist gebruik en kan leiden tot materiële schade of lichamelijk letsel. Melitta® kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die het gevolg is van onjuist gebruik.
- Gebruik de kan alleen met de bijbehorende basis.
- Sluit de waterkoker alleen aan op een reglementair geïnstalleerde geaarde contactdoos.
- Plaats de waterkoker op een droge, egale en stabiele ondergrond.
- Doe alleen vers, koud water in de kan.
- Doe niet te veel water in de waterkoker. Als het water overkookt, bestaat er gevaar voor brandwonden. Maximuminhoud 1,7 l (zie aanduiding op het apparaat).
- Gebruik de waterkoker alleen om water te koken. Verwarm er geen andere vloeistoffen in.
- Gebruik de waterkoker niet zonder de kalkfilter.
- Sluit steeds het deksel alvorens de waterkoker te starten. Open het deksel niet terwijl de waterkoker in gebruik is.
- Tijdens het gebruik worden delen van de waterkoker zeer heet. Raak deze delen niet aan en vermijd contact met de hete damp.
- Dompel de waterkoker nooit in water.
- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer de waterkoker langere tijd niet gebruikt wordt.
- Gebruik de waterkoker niet als het netsnoer beschadigd is.
- Het apparaat kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, op voorwaarde dat er iemand toezicht houdt, of dat aan de kinderen uitgelegd is hoe het apparaat veilig gebruikt

wordt en welke gevaren ermee verbonden zijn en de kinderen dit begrepen hebben. Laat de reiniging en het onderhoud niet uitvoeren door kinderen jonger dan 8 jaar. Ook bij kinderen van 8 jaar en ouder dient er steeds toezicht gehouden te worden. Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- Het apparaat kan gebruikt worden door personen met een beperkt fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen of door personen die niet over voldoende ervaring en/of kennis beschikken, op voorwaarde dat er iemand toezicht houdt of heeft uitgelegd hoe ze het apparaat moeten gebruiken en welke gevaren daarmee gepaard gaan en zij dit begrepen hebben.
- Kinderen mogen niet met de waterkoker spelen.
- Het vervangen van het netsnoer en alle andere reparaties mogen slechts uitgevoerd worden door de klantendienst van Melitta® of een geautoriseerde reparatieservice.

## 2. Voor het eerste gebruik

- Controleer of de netspanning overeenstemt met de nominale spanning vermeld op het typeplaatje onder aan het apparaat.
- Sluit de basis aan op het stroomnet. Overtollig snoer kan opgeborgen worden in het snoerwikkelpartiment ①.
- Als onderdeel van het productieproces wordt gecontroleerd of alle waterkokers perfect functioneren. Het is mogelijk dat hierdoor waterresten achtergebleven zijn in het apparaat. Reinig het apparaat voor gebruik door 2 keer de maximale waterhoeveelheid aan de kook te brengen.

## 3. Water koke

- Controleer of de waterkoker aangesloten is op het stroomnet.
- Open het deksel ②. Het deksel is niet afneembaar.
- Doe de gewenste hoeveelheid koud water in de kan. Aan de schaal aanduiding rechts en links ③ kunt u de waterhoeveelheid aflezen.
- Schakel de waterkoker nooit in zonder water. Hij moet minstens 0,25 liter water bevatten (zie markering).
- Met behulp van de 0,25 liter-markering op de schaal kookt u slechts zo veel water als nodig, bijv. wanneer u maar weinig warm water nodig heeft voor een grote kop thee. Zo bespaart u energie en dat is beter voor het milieu.
- Vul de waterkoker nooit boven de maximum-markering.
- Sluit het deksel.
- Zet de kan op de basis.
- Schakel de waterkoker in ④. Het rode lampje op de voorzijde ⑤ brandt en geeft aan dat het kookproces bezig is.
- Als het water begint te koken, ziet men door het venster opstijgende stoombellen. Het water heeft dan zijn optimale temperatuur bereikt.

Na een korte tijd zal de stoom het apparaat automatisch uitschakelen.

- Om energie te besparen, kunt u de waterkoker al uitschakelen zodra het water zichtbaar borrelt.
- U kunt het kookproces op elk moment onderbreken door middel van de schakelaar of door het apparaat van de basis te heffen.

### Droogkookbeveiliging

Het verwarmingselement is voorzien van een beveiliging tegen oververhitting. Indien u de waterkoker per ongeluk zonder water inschakelt of als het water volledig verdampt is (bijv. doordat het deksel niet gesloten is), schakelt de droogkookbeveiliging het apparaat automatisch uit. Laat de waterkoker afkoelen voor u er opnieuw water in doet.

### Kalkfilter

De kalkfilter in de tuit houdt kalk en andere grotere partikels tegen bij het uitgieten. De kalkfilter is uitneembaar, zodat hij kan worden gereinigd (6).

## 4. Reiniging en onderhoud

Trek de netsnoer er steeds uit alvorens te beginnen met de reiniging.


### Uitwendige reiniging

- Reinig de kan en de basis niet onder stromend water.
- De kan en de basis kunt u uitwendig reinigen met een zachte, vochtige doek.
- Gebruik geen schurende, bijtende reinigingsproducten.

### Ontkalking

Kalkaanslag in de kan is onvermijdelijk. Bij sterke verkalking neemt ook het energieverbruik van het apparaat toe, aangezien de kalklaag een optimale warmteoverdracht aan het water verhindert. Ter voorkoming van beschadiging en voor een optimale warmteoverdracht moet de waterkoker regelmatig ontkalkt worden. Wij raden aan Melitta® ANTI CALC Aqua Machines Gel te gebruiken voor het ontkalken. Gebruik het ontkalkingsmiddel volgens de aanwijzingen op de verpakking en laat na het ontkalken in ieder geval 2-3 keer zuiver water koken (maximumhoeveelheid), om alle resten van het ontkalkingsmiddel te verwijderen.


## Afdanking

- Apparaten die het symbool  dragen, vallen onder de Europese richtlijn inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA-richtlijn).
- Elektrische apparaten horen niet thuis in het restafval. Geef het apparaat af bij een geschikt inzamelpunt conform de milieuvorschriften.
- Verpakkingsmaterialen zijn grondstoffen en kunnen gerecycled worden. Zorg ervoor dat ze ingeleverd worden bij een afvalverwerkingsbedrijf.

## Cara cliente, Caro cliente,

grazie per aver scelto il nostro bollitore Easy Aqua / Easy Top Aqua. Vi auguriamo che vi regali tanti momenti di piacere. Se vi occorrono ulteriori informazioni o chiarimenti, rivolgetevi a Melitta® o visitate il nostro sito internet [www.melitta.de](http://www.melitta.de)

## Per la vostra sicurezza

 L'apparecchio è conforme alle direttive europee in vigore.

L'apparecchio è stato testato e certificato da istituti di controllo indipendenti:



Leggere accuratamente tutte le avvertenze sulla sicurezza e le istruzioni per l'uso. Per evitare pericoli, si devono osservare le avvertenze sulla sicurezza e le istruzioni per l'uso. Melitta® non risponde di eventuali danni dovuti alla loro mancata osservanza.

## 1. Avvertenze sulla sicurezza

- Il bollitore è destinato all'uso privato ovvero per il riscaldamento dell'acqua in quantità comuni per uso domestico. Qualsiasi altro impiego da quello previsto è da considerarsi inappropriato e può provocare danni a persone o cose. Melitta® non si assume nessuna responsabilità per gli eventuali danni dovuti a impiego inappropriato.
- Utilizzare sempre il contenitore soltanto insieme alla relativa bassetta.
- Collegare il bollitore solo a prese dotate di messa a terra in conformità alle norme in vigore.
- Collocare il bollitore su una superficie di appoggio asciutta, piana e stabile.
- Versare solo acqua fredda.
- Non si deve riempire il bollitore eccessivamente. A causa dell'eventuale traboccamento si rischia di ustionarsi. Quantità max. di riempimento 1,7l (vedi scala sull'apparecchio).
- Usare il bollitore solo per bollire l'acqua, non riscaldarvi nessun altro liquido.
- Non usare il bollitore senza il filtro anticalcare.
- Non usare il bollitore senza il coperchio. Non aprire il coperchio durante la fase di riscaldamento.
- Durante il funzionamento alcuni componenti del bollitore possono surriscaldarsi. Evitare il contatto con i componenti e con il vapore caldo.
- Non si deve assolutamente immergere il bollitore in acqua.
- Se il bollitore non viene usato per un periodo di tempo prolungato, staccarlo dalla presa di corrente.
- Non usare il bollitore se il cavo di alimentazione è danneggiato.

IT

## Garantie Melitta

Outre les droits de garantie appartenant à l'utilisateur final vis-à-vis du vendeur, nous fournissons avec cet appareil une garantie constructeur aux conditions suivantes, à condition que la machine ait été acquise auprès d'un revendeur agréé :

1. La période de garantie prend effet à la date d'achat de la machine par l'utilisateur final. Elle est de 2 ans. La date d'achat de la machine doit être indiquée sur une preuve d'achat.  
La machine a été conçue et fabriquée pour un usage domestique et non pour un usage industriel.
2. Pendant la période de garantie, nous nous chargeons de remédier à tous les défauts de la machine, faisant suite à un défaut de matériel ou de fabrication, et procédons, selon notre choix, à la réparation ou au remplacement de l'appareil. Les pièces remplacées sont alors la propriété de Melitta.
3. Sont exclus de la garantie les défauts liés à un branchement non conforme, à une manipulation non conforme ou à des tentatives de réparation par des personnes non autorisées. Il en va de même en cas de non-respect des consignes d'utilisation, de maintenance et d'entretien, ainsi qu'en cas d'utilisation de consommables (produits de nettoyage, de détartrage ou filtre à eau) non conformes aux spécifications. Les pièces d'usure (telles que les joints et vannes par ex.) et les pièces facilement cassables comme le verre, sont également exclus de la garantie.
4. Les garanties sont appliquées par l'assistance téléphonique (France: Service Consommateur N° Azur 0 970 805 105. Belgique et Luxembourg: +32 (0)9 331 52 30 ).
5. Ces conditions de garantie sont valables pour les machines achetées et utilisées en France, Belgique ou Suisse. Lorsque des machines sont achetées à l'étranger ou importées là-bas, les prestations de garantie sont uniquement appliquées dans le cadre des conditions de garantie en vigueur dans ce pays.

**Melitta France SAS**  
Service consommateurs  
02570 Chézy sur Marne



**France**  
Melitta France S.A.S.  
9 rue Saint Fiacre  
02570 Chézy-sur-Marne

**Switzerland**  
Melitta GmbH  
Bahnhofstrasse 47  
CH-4622 Egerkingen  
Tel.: 062 388 98 49  
www.melitta.ch

**Belgium, Luxembourg**  
Melitta België N.V.  
Brandstraat 8  
9160 Lokeren  
België/Belgique  
Tel. +32 (0)9 331 52 30  
www.melitta.be

## Garantievoorwaarden

Voor zover dit apparaat werd gekocht bij een door ons (op grond van zijn adviescompetentie) geautoriseerde handelaar verlenen wij naast de wettelijke garantierechten voor dit apparaat eveneens een fabrikantegarantie tegen de volgende voorwaarden:

1. De garantieperiode begint op de dag van verkoop aan de eindafnemer. Deze bedraagt 24 maanden. De aankoopdatum van het apparaat moet door een aankoopbon worden aangetoond. Het apparaat werd voor huishoudelijk gebruik gefabriceerd en is niet geschikt voor commercieel gebruik.  
Door de vervanging van onderdelen of van het apparaat wordt de garantieperiode niet verlengd.
2. Tijdens de garantieperiode verhelpen wij alle gebreken aan het apparaat die resulteren uit materiaal- of fabricagefouten, naar onze keuze door reparatie of vervanging van het apparaat. Vervangen onderdelen en apparaten worden eigendom van Melitta.
3. Niet onder de garantie vallen gebreken die door onvakkundige aansluiting, onvakkundige bediening of reparatiepogingen door niet geautoriseerde personen zijn ontstaan. Hetzelfde geldt bij niet-inachtneming van de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen evenals bij het gebruik van verbruiksmateriaal (bijv. reinigings- en ontkalkingsmiddelen) dat niet voldoet aan de originele specificaties. Slijtage-onderdelen (bijv. afdichtringen en ventielen) en licht breekbare onderdelen zoals glas vallen niet onder garantie.
4. De afwikkeling van garantieprestaties vindt steeds via de voor het betreffende land verantwoordelijke service lijn plaats (zie hieronder).
5. Deze garantievoorwaarden gelden voor apparaten die in België en Nederland werden gekocht en gebruikt.

**Melitta Nederland B.V.**  
Postbus 340  
4200 AH Gorinchem  
Nederland  
Tel. +31 (0)183-642 626  
www.melitta.nl



**Melitta België N.V.**  
Brandstraat 8  
9160 Lokeren  
België/Belgique  
Tel. +32 (0)9 331 52 30  
www.melitta.be